

## CABECERA

**YACIMIENTO:** Iglesia de Santa María de Salceda (Salceda de Caselas, Pontevedra)  
**MUNICIPIO:** Salceda de Caselas  
**PROVINCIA:** Pontevedra  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 6151  
**N. INV:** Desconocido  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Cubierta funeraria  
**TIPO:**

## GENERALIDADES

**MATERIAL:**  
**SOPORTE:** Cubierta funeraria  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 3  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Copia  
**CONS. ARQ.:** D  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

## TEXTO Y APARATO CRÍTICO

### TEXTO:

In hoc tumulo requiescit famulus Dei Hermenegildus / qui obiit die quinta feria quinto nonas novembris /  
 era DCCCCLXXXI fr(atr)es et sorores orate pro nos

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 387).

### APARATO CRÍTICO:

### TRADUCCIÓN:

En este túmulo descansa el siervo de Dios Hermenegildo, quien murió el jueves cinco días antes de las  
 nonas de noviembre en la era 981 (año 943). Hermanos y hermanas, orad por nosotros.

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 387).

# COMENTARIO:

En última instancia, todos los editores beben del texto de Morales. La única variación digna de reseña es la omisión del numeral quinto, pues, con buen criterio, Osaba detecta que según la lógica del calendario no hay posibilidad de un quinto die ante nonas novembris. Puede deberse a un error en la transcripción/grabado del texto, a una confusión con el próximo quinta, o, simplemente, a que ya en la minuta se propuso el día quinto ante nonas, que sí es posible en otros meses como marzo, mayo, julio u octubre. En cualquier caso, debe señalarse que la transcripción de Morales regulariza las grafías, adapta la división en líneas a las de la edición moderna y resuelve alguna posible abreviatura (caso de Dei, famulus o novembris). La inclusión de la última oración rogando por la oración encuentra paralelos en el corpus, por ejemplo, n.º 432 en el Coto de Castilleja, si bien no es muy habitual. La coincidencia formular con esta inscripción vallisoletana en cuanto al inicio (in hoc tumulo), la precisión de la data y la cláusula final puede avalar la fiabilidad del epitafio de Hermenegildo toda vez que este se conserva únicamente por transmisión manuscrita. Lorenzo Fernández (2024, n.º 387).

## EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

**FTE. LEC.:** Lorenzo Fernández (2024, n.º 387).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La única descripción conocida es, como ya dijimos, la de Ambrosio de Morales. A juzgar por sus parcas palabras hemos de pensar en una ‘cubierta’ funeraria de piedra con el epígrafe escrito ‘a la larga’ (1586, 230).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

## CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Año 943 d. C., siglo X.

**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Pieza procedente de la iglesia de Santa María de Salceda, donde parece que la vio Morales en el siglo XVI. Nadie después que él ha autopsiado la pieza, que hemos de dar por desaparecida por más que algunos autores afirmen que aún se encuentra en su interior (véase Rodríguez Suárez, 2009: n.º 63).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

## BIBLIOGRAFÍA

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6151; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 387. Núñez Rodríguez, Manuel (1977) "Algunas inscripciones de la Galicia prerrománica", Boletín Auriense 7, p. 188. Osaba y Ruiz de Erenchun, Basilio (1949) "El arte mozárabe de Galicia", Boletín del Museo Arqueológico de Orense V, p. 83. Yepes, Francisco Antonio de (1614) Corónica general de la orden de San Benito, patriarca de religiosos, vol. V, p. 65. Morales, Ambrosio de (1586) Los cinco libros postreros de la crónica general de España, Córdoba, p. 230.

**BIBL. ARQUEOL:**

## IMÁGENES